

今週のフレーズ&ワード

be left stranded

～足止めされる、身動きが取れない～

飛行機での移動には予定外の出来事がつきものですから、遅れる覚悟が必要です。時には飛行場で思わぬ時間を過ごす羽目になることも。以前、バルセロナからロンドンに向かったとき、フランスの航空管制塔のストのせいでチェックイン後に 8 時間待たされたことがありました。

午前 0 時を回ってスト解除となるまで連れのお客さんとたっぷり話すことができたものの、ラウンジの飲み物が底をつくという珍事も発生。午前 2 時ごろロンドンに着陸したときはホッとしました。

こうした体験談をお互いに語り合えば、まず間違いなく場は盛り上がるでしょう。

I was left stranded at the airport because of staff shortages.

人手不足のために空港で足止めされました。

be left stranded (足止めされる) というフレーズです。stranded は「移動する手段がなく身動きが取れない」という意味の形容詞。stranded commuter なら「足止めされた通勤者」です。

be left は「残された、そのままの」という状態を表します。

shortage は「不足」ですから、staff shortage は「人手不足」。shortage of staff ともいいます。

The bus broke down, and we were left stranded by the side of the road for hours.

バスが故障して、路肩に何時間も立ち往生の状態でした。

break down は「故障する」。乗り物や機械が故障することです。また、交渉などが決裂するときにも使われます。The negotiation broke down. (交渉は決裂した。)

for hours は「何時間も」。同様に、for days は「何日も」、for months は「何カ月も」となります。

Hundreds are left stranded and trapped in the cold without gas and electricity.

何百人もの人々がガスも電気もない寒さの中、身動きが取れずに孤立しています。

be left stranded は、乗り物だけでなく、自然災害などによって動けなくなっているときにも使われます。

trapped は「出られなくなる(状態)→孤立している」。Passengers are trapped on a cruise ship. (乗客はクルーズ船の中に閉じ込められている。)

単語・熟語チェック

staff shortages 人手不足

for hours 何時間も

break down 故障する

trapped 孤立している